

儿童古典音乐绘本

[奥]鲁道夫·赫尔福特纳◎著

[奥]安妮塔·布莱◎绘

灰姑娘

吉奥基诺·罗西尼的童话歌剧



北京科学技术出版社

大师经典版
《灰姑娘》原声音乐光盘

表演：布拉格室内合唱团 & 凯泽斯劳滕斯图加特广播交响乐团
指挥：阿尔伯特·泽塔

《儿童古典音乐绘本》

灰姑娘

[奥]鲁道夫·赫尔福特纳◎著

[奥]安妮特·布莱◎绘



北京科学技术出版社



Aschenputtel by Rudolf Herfurtner / Anette Bley

Copyright © 2009 by Annette Betz Verlag im Verlag Carl Ueberreuter, Vienna – Munich

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

Simplified Chinese Translation Copyright © 2011 by Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号 图字：01-2010-4246

图书在版编目 (CIP) 数据

灰姑娘 / (奥) 赫尔福特纳著; (奥) 布莱绘;
李小红译. —北京: 北京科学技术出版社, 2011.3 (2016.7 重印)
(儿童古典音乐绘本)

ISBN 978-7-5304-4921-9

I. ①灰… II. ①赫…②布…③李… III. ①歌舞剧—音乐欣赏—世界—儿童读物 IV. ①J833-49
中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第192879号

灰姑娘

作 者: [奥]鲁道夫·赫尔福特纳

策 划: 白 林

责任编辑: 郑京华

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

经 销: 新华书店

开 本: 889mm×1194mm 1/16

版 次: 2011年3月第1版

ISBN 978-7-5304-4921-9/J·039

绘 者: [奥]安妮特·布莱

译 者: 李小红

图文制作: 博雅思

责任印制: 张 良

邮政编码: 100035

0086-10-66113227 (发行部)

网 址: www.bkjpress.com

印 刷: 北京宝隆世纪印刷有限公司

印 张: 2

印 次: 2016年7月第13次印刷

定价: 18.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

《儿童古典音乐绘本》

灰姑娘

[奥]鲁道夫·赫尔福特纳◎著

[奥]安妮特·布莱◎绘



北京科学技术出版社



Aschenputtel by Rudolf Herfurtner / Anette Bley

Copyright © 2009 by Annette Betz Verlag im Verlag Carl Ueberreuter, Vienna – Munich

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

Simplified Chinese Translation Copyright © 2011 by Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号 图字：01-2010-4246

图书在版编目 (CIP) 数据

灰姑娘 / (奥) 赫尔福特纳著; (奥) 布莱绘;
李小红译. —北京: 北京科学技术出版社, 2011.3 (2016.7 重印)
(儿童古典音乐绘本)

ISBN 978-7-5304-4921-9

I. ①灰… II. ①赫…②布…③李… III. ①歌舞剧—音乐欣赏—世界—儿童读物 IV. ①J833-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第192879号

灰姑娘

作 者: [奥]鲁道夫·赫尔福特纳

策 划: 白 林

责任编辑: 郑京华

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

经 销: 新华书店

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

版 次: 2011年3月第1版

ISBN 978-7-5304-4921-9/J · 039

绘 者: [奥]安妮特·布莱

译 者: 李小红

图文制作: 博雅思

责任印制: 张 良

邮政编码: 100035

0086-10-66113227 (发行部)

网 址: www.bkjpress.com

印 刷: 北京宝隆世纪印刷有限公司

印 张: 2

印 次: 2016年7月第13次印刷

定价: 18.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。
京科版图书, 印装差错, 负责退换。

音乐造就完美人生

——古典音乐陪伴儿童成长

爱因斯坦曾经说过：“没有早期的音乐教育，干什么事我都会一事无成。”

音乐，对儿童的思维活动具有强烈的推动力。在音乐中成长的孩子，能敏锐地感受和理解音乐优美、崇高的情感特征，提高形象思维能力，这对于他们的学习、生活和今后的事业无疑具有极其重要的意义。良好的音乐素养是孩子们可以享用一生的财富。

音乐潜能需要科学的开发和培养，要让孩子置身于良好的艺术氛围中，在潜移默化中受到熏陶。只有让孩子从心底热爱音乐，才能最大限度地激发他们的音乐潜能。为此，我们诚挚地推荐这套来自音乐之都奥地利的美丽绘本。

也许，有些读者会问：绘本和音乐有什么关系呢？

这可不是一套简单的绘本。首先，它用最诗意的语言和最美丽的图画，为孩子们讲述了最富童趣、最经典的童话故事。更重要的是，这些美妙的童话都被音乐大师改编成了经典的歌剧或者舞剧，而随书附赠的光盘上刻录的正是这些殿堂级的古典音乐作品。孩子们可以一边阅读纯美的童话，一边聆听大师的杰作。书中的对应之处标记了光盘中的乐曲的序号，这样欣赏音乐与阅读故事相得益彰，孩子们能通过听到的乐曲更好地理解故事，同时又能通过读到的故事更深地体会乐曲。孩子们每读完一个童话，就像上了一堂古典音乐课。原本需要极高的艺术修养才能欣赏的古典歌剧和舞剧音乐，一下子变得栩栩如生，让孩子们再也没有距离感。

理解不了古典音乐的人数不胜数，却没有不爱听童话的孩子。在童话的指引下，古典音乐笼罩着甜美的梦幻色彩；沉浸在美妙的音乐中，孩子的智力、心性和修养都将得到大大的提升。我们由衷地希望，每个孩子都能感受到音乐带来的感动和启迪，都能享受到音乐传递的快乐和美丽！



“我打赌，这位著名的音乐家先生今天又不会来我们卡托尼别墅了。”男仆说。

“是啊，看这鬼天气！”厨娘说，“换了我，我也不想知道从那不勒斯到罗马的路是什么样的！”

“就是，在雨雪里浑身发抖地坐着破车赶路可不是什么有趣的事情，”男仆说，“不过，这个吉奥基诺·罗西尼挣的钱，让人们也不得不小小地发一下抖！”

“他才24岁，就写出了那么伟大的歌剧。”厨娘的崇拜之情溢于言表。

他们那正在炉边打盹的小女儿路易莎也知道这部歌剧的名字。

“《塞维利亚的理发师》！”她大声说了出来，整个人立刻清醒了。

“我真想去听一场这位罗西尼先生的歌剧，妈妈。”

“啊，这可有点儿不着边际！”男仆说，“灰姑娘要去看歌剧！”





现在是晚上七点钟，还有两天就是平安夜。圣诞节过后，狂欢节就要开始了，瓦莱剧院需要一部新歌剧。可是，罗西尼来得太迟了。照理说他早就应该来罗马的，但他在那不勒斯忙着创作另一部歌剧。

不过，无论如何，剧院经理皮埃特罗·卡托尼此时还是如释重负，因为载着音乐大师的马车终于到了。雅各布·费雷蒂也随后赶来，他是剧本作者，要为新歌剧作词。

剧院经理皮埃特罗·卡托尼的房子里现在洋溢着一片兴奋。

“你们还傻站在这里干什么？”男仆叫道，“主人们要用餐了：意大利面、鱼、鸡和甜点！前进！前进！快走！快走！罗西尼先生喜欢吃精美的食物。”

现在已是午夜时分。所有的食物都被一扫而空，所有的瓶子也几乎都被喝空了。剧本作者雅各布·费雷蒂已经筋疲力尽了。他肯定提出了至少 30 个故事，但是全都被否决了：对狂欢节来说太悲伤，对剧院来说太昂贵，对观众来说太复杂，还有，对歌手来说太困难！

罗西尼躺在一张睡椅上，身上盖着被子。作曲家先生需要舒适的环境，以便更好地集中精力进行创作。而剧院经理卡托尼，已经是半睡半醒了。

男仆被召唤进来，送上新鲜的牙买加茶，并再次生起了火。然后，他把路易莎从床上叫起来，让她去把客厅的壁炉里的灰掏干净。“快去！快去，灰姑娘！”



但是，路易莎太困了，踉跄了几步就摔倒了。所有的灰都洒在了地毯上。

“噢，天哪！”卡托尼大喊起来，“我的灰姑娘啊！”

“灰姑娘？”罗西尼从被子里一跃而起，好像被毒蜘蛛叮咬了一样，“您刚才说什么？”

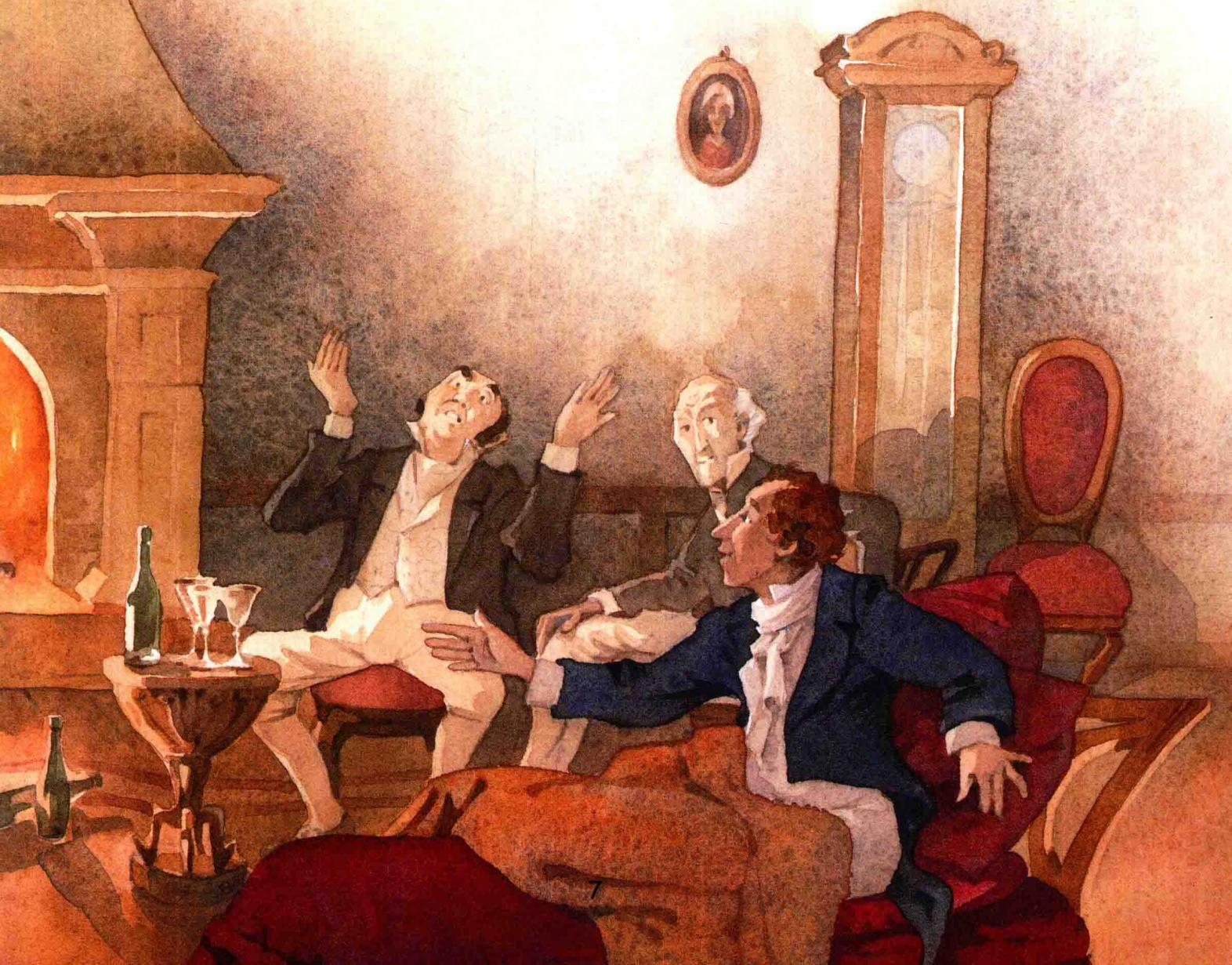
“灰姑娘，辛德瑞拉！”剧院经理说。

“卡托尼，就是它！”罗西尼叫道，“雅各布，您能为我写一部《灰姑娘》吗？”

“如果您想为它作曲的话，吉奥基诺。”费雷蒂说。

“我什么时候能拿到草稿？”

“如果能给我一杯浓咖啡，”费雷蒂说，“明天早上。”



路易莎一定哭了很久，因为男仆狠狠地骂了她一顿。直到母亲给她唱起了她最喜欢的歌，她才慢慢平静下来。那首歌讲的是一个不愿再孤身一人的王子的故事。在故事中，王子寻觅了很久都没有找到心爱的新娘。可是有一天，他一下子发现了三个姑娘。怎么办？



王子非常清楚自己的想法。他不要骄傲，也不要美貌，他只想要一个心地善良的姑娘。

看看他会选中哪个姑娘吧！





第二天早上，路易莎还得再去客厅里打扫烟囱。她轻轻地唱着那首关于王子的歌，觉得手里的活儿也没有那么累了。这时，绅士们来了。

“啊，小灰姑娘！”费雷蒂说。

“你是个歌唱家，”罗西尼说，“就待在这里吧，你给我们带来了好运！”

路易莎脸红了，迅速跑了出去。但她仍然很好奇，于是很快又提着灰桶回到客厅门口，将一只耳朵贴在门上。随即，她听见了绅士们的谈话。

拉米罗王子

阿利多罗

丹迪尼



“一个好消息，先生们！”罗西尼说着咬了一口牛角面包，“序曲已经完成了。”

“太好了，大师！”卡托尼说，“一个晚上就写完了序曲？！”

“不，不，”罗西尼大笑起来，“昨天晚上我睡得很香。这是另一部歌剧的序曲，我们这次再用它一回就行了。”

“好吧，”经理说，“但愿罗马没有人听过它！”

“您呢，雅各布？”罗西尼说，“我希望，您已经写好故事了。”

“肯定写好了，这是当然的！”费雷蒂说，“先生们，请注意故事中的人物：





“首先是唐·马尼菲柯，蒙特弗莱贡的男爵。他的城堡已经相当破败了，事实上，他已经濒临破产了。男爵有两个亲生女儿——克洛林达和蒂斯贝，还有他死去的前妻给他留下的继女，名叫安杰林娜。现在，安杰林娜在男爵家被当做女仆来使唤，她就是灰姑娘。”

“此外，还有唐·拉米罗，王子；丹迪尼，王子的男仆；阿利多罗，负责教导王子的睿智哲学家。当然，还有宫廷里的绅士和贵妇们——他们是合唱团扮演的。”

“那么，故事是怎么发生的呢？”罗西尼问。





“故事发生在一个早晨，地点是蒙特弗莱贡男爵的府邸。克洛林达和蒂斯贝在梳妆打扮，正忙着往鼻子上扑粉。安杰林娜生起了壁炉的火。她一边干活一边轻轻地唱着一首歌：一个国王的儿子要找一位新娘，他必须在三位候选人中作出决定。”

“啊，不错！”罗西尼边说边在纸上信手涂画一些音符，“继续！”

“这时，外面有人敲门，灰姑娘打开门，只见一个乞丐站在门前。克洛林达和蒂斯贝两姐妹要把乞丐立刻赶走，灰姑娘却给他送去了食物和饮料。

“乞丐刚走没一会儿，唐·拉米罗王子的请柬就来了，他邀请唐·马尼菲柯的女儿们参加宫廷舞会，而最美丽的姑娘将成为王子的新娘。

“男爵府邸立刻被激动和兴奋填满了：‘赶快，赶快！我们必须打扮得漂漂亮亮的！’

“所有人的歌声乱七八糟地混杂在一起，那是一种充满渴望的热烈激情。”





躲在门外偷听到这些以后，路易莎的心怦怦直跳。“这个费雷蒂先生是在讲我的故事啊！”她想，“故事里的这个安杰林娜唱的就是我最喜欢唱的歌啊！幸好现在没有人来赶我走，我无论如何也要知道接下来发生了什么。”

费雷蒂现在讲到克洛林达两姐妹吵醒了她们的父亲，告诉他王子向她们发出了邀请。而唐·马尼菲柯则兴高采烈地告诉女儿们，他昨晚梦见了一头长着翅膀的驴，也许这正意味着和王子结亲。



噢，天哪！先是美梦，现在连请柬也送到了家里！老头子十分激动，因为他已经开始惦记女婿的钱财了：

“‘我一定要好好利用这些钱，’他叫道，‘城堡的一半都变成废墟了，另一半也快塌了。你们俩必须有一个成为王妃！’”



“这可真不错，雅各布。”罗西尼说。

费雷蒂继续讲他的故事：“唐·马尼菲柯和他的女儿们刚准备停当，唐·拉米罗王子就走进了男爵的府邸。不过，他是乔装打扮而来的。”

“太棒了！”卡托尼说，“乔装打扮的王子总会有精彩的故事。”

“您还记得那个乞丐吗，皮埃特罗？”

“他肯定也是什么人乔装打扮的，对不对？”卡托尼经理问。

“您让我猜一猜，雅各布，”罗西尼说，“是哲学家阿利多罗，王子的老师。”

“答对了！”费雷蒂说，“这位睿智之人建议唐·拉米罗乔装成仆人来考验这座宅邸里的小姐们，因为她们中间有一位可以成为王妃。第一个出现的当然是灰姑娘，可她惊得把手中的杯盘都掉在了地上。然而，即便我们的王子和贫穷的姑娘只是对视了一秒钟，爱情的火花也已在他们的心中迸发。

“现在，所有的人都来到了台上：唐·马尼菲柯，克洛林达和蒂斯贝，还有假王子和他的臣子们。假扮王子的是他的男仆丹迪尼，他对扮演王子这一角色似乎驾轻就熟。

